

Rundschreiben Februar 2024

Liebe Mitglieder und Freunde – Hyvät jäsenet ja ystävät!

Hier unser Programm für Februar-April

Das nächste Rundschreiben erscheint Mai 2024

Veranstaltungen

Stammtisch

Unser Stammtisch findet am jeweils zweiten Montag des Monats **um 18.00 Uhr** statt, im Sommer im Restaurant Huili im Uferpark des Tuusulasees, **im Winter im Restaurant Zapata, in Järvenpää.**

Der Stammtisch ist für jedermann offen, so sind auch Eure Freunde willkommen!

Mo 12.2. 18.00 Uhr Stammtisch im Restaurant Zapata, Mannilantie 44, Järvenpää

Mo 11.3. 18.00 Uhr Stammtisch im Restaurant Zapata, Mannilantie 44, Järvenpää

Mo 8.4. 18.00 Uhr Stammtisch im Restaurant Zapata, Mannilantie 44, Järvenpää

Do 4.4. 18.15 Uhr Jahresversammlung und Vorlesung

Die Jahresversammlung des Finnisch-Deutschen Vereins Tuusulanjärvi wird am Donnerstag dem 4.4. im Raum 2 um 18.15 Uhr im Järvenpää-Haus abgehalten. (Hallintokatu 4, Järvenpää, neben Bahnhof)



Vor der Jahresversammlung um 18.15 Uhr erzählt **Claudia Jeltsch über „Deutsch-finnische Familien und was die erwachsenen Kinder später darüber erzählen“** (die Vorlesung ist auf Deutsch).

Claudia Jeltsch hat deutsch-/österreichisch-/schweizerisch-finnische Familien untersucht und darüber drei wissenschaftliche Artikel verfasst (nach dem vierten Artikel kommt darüber noch eine Doktorarbeit). Im Vortrag berichtet sie über das Ergebnis und was das in der Praxis für Familien zweier Kulturen bedeutet. Fragen sind willkommen.

Claudia Jeltsch ist Lektorin an der Fachhochschule Haaga-Helia (Deutsch, Englisch, Interkulturelle Kommunikation) und Doktorandin an der Universität Helsinki. Über die Vortragende: <https://claudia.jeltsch.org/about?language=de>

Die Jahresversammlung beginnt nach der Vorlesung ca. um 19.15 Uhr.

Herzlich willkommen!

Hinweise auf andere Veranstaltungen

SSYL Virtuelle Themenabende:

Di 13.2. Um 18 Uhr Vortrag von Anne Kilpi: Die Wahrnehmbarkeit und Veröffentlichung der deutschen Gegenwartsliteratur in Finnland aus der Sicht eines Kleinverlages.

Der Verlag Huippu der Übersetzerin und Verlegerin Anne Kilpi hat u.a. den Roman "Über Menschen" (Yli-ihmisiä) von Juli Zehn sowie den preisgekrönten Kriminalroman "Paradise City" (Minun silmiäni näkevät) von Zoë Beck veröffentlicht. Die Veranstaltung findet auf Finnisch statt.

Di 12.3. Um 18 Uhr Germanistik in Finnland und die Förderung von Fremdsprachen

Germanistikprofessorin Leena Kolehmainen, Helsingin yliopisto: *Germanistik in Finnland und die Förderung von Fremdsprachen*

In Kooperation mit dem Finnischen Deutschlehrerverband (Suomen Saksanopettajat ry.) organisiert.

Die Zoom-Links werden vor den Veranstaltungen auf der SSYL-Webseite veröffentlicht:

<https://www.ssyl.fi/ajankohtaista/virtuaaliset-teemaillat-talvella-2024-saksalaista-nykykirjallisuutta-ja-germanistiikaa/>

Das Goethe-Institut organisiert verschiedene Veranstaltungen, vor Ort im Institut wie auch online:

<https://www.goethe.de/ins/fi/de/ver.cfm>

https://www.facebook.com/goethe.suomi/?locale=fi_FI

Sonstiges

Rechnung für den Mitgliedsbeitrag künftig per E-Mail

Der Verband der Finnisch-Deutschen Vereine SSYL verschickt in Zukunft die Rechnungen für den Mitgliedsbeitrag per E-Mail. Prüfe bitte, ob Du die Rechnung erhalten hast bzw. ob sie nicht im Spam-Ordner gelandet ist. Der Verband ist für die Beitragsrechnungen aller Mitgliedsvereine zuständig.

Wer rettet die Deutsche Bibliothek Helsinki

Es geht um eine der bedeutendsten deutschen kulturellen Einrichtungen in Finnland, die auch vor einigen Jahren das Besuchsziel unseres Vereins gewesen war.

Gegründet 1881, gelegen am Kasarmitori mitten in Helsinki, 40 000 deutschsprachige Bücher und Zeitschriften, Lesesaal, Fernausleihen, Veranstaltungen usw.

Personal und Geschäftsbetrieb erfordern Mittel, die fehlen, und deshalb ist die Bibliothek vorläufig geschlossen! Nachzulesen im Artikel von Joachim Bussian, Vorsitzender des Bibliotheksvereins, in der Ausgabe von Silta-Brücke vom Dezember 2023.

Für mich ein schwer zu ertragender Gedanke, bin ich doch seit den 1960er Jahren, abgesehen von den Auslandsaufenthalten, Mitglied des Bibliotheksvereins. Zwar habe ich soeben einen kleinen Betrag gespendet, aber eigentlich braucht es eine andere Lösung. Vorschläge sind willkommen!

-Lothar Mallon-

Links zu dem Thema:

1) Information über die Bibliothek auf Finnisch: <https://www.deutsche-bibliothek.org/tietoa-saksalaisesta-kirjastosta/>

2) Artikel in der DFG-Zeitschrift: <https://www.dfg-ev.de/news/6566/die-deutsche-bibliothek-in-helsinki-braucht-ihre-hilfe>

3) Artikel von Mika Pöpken auf der Internetseite der Deutschen Kirchengemeinde Helsinki mit Hinweisen für eine Spende: <https://postille.deutschegemeinde.fi/die-deutsche-bibliothek-helsinki-braucht-ihre-hilfe/>

Vergangene Veranstaltungen

40 Jahre SSYL (Verband der Finnisch-Deutschen Vereine) und 25 Jahre DKT (Deutsches Kulturzentrum Tampere)

Das Wochenende 28.-29.10.2023 war in Tampere voll von Programm. Die SSYL-Herbstversammlung fand im Kulturhaus Laikku statt. Von unserem TSSY-Verein waren anwesend Katja Mälkki als offizielle Vertreterin sowie außerdem Sakari Heikkilä und Anu Ylisalmi. Bei der Versammlung wurde u.a. über die Verringerung der Unterstützungen durch das Ministerium für Bildung und Kultur und des Zentralamtes für Bildungswesen (Opetushallitus) diskutiert.

Im Anschluss an die Versammlung wurde zu erfreulicheren Themen übergegangen, nämlich zur 40-Jahres-Feier des SSYL und zur Veröffentlichung des Buches "Mein Lieblingswort". Bei der Feier ehrte der Verband sieben verdiente Mitglieder der lokalen Vereine mit Ehrendiplomen, wobei einer davon Sakari Heikkilä aus unserem TSSY-Verein war.

Die Begründung durch unseren Verein war wie folgt:

Sakari Heikkilä ist ein langjähriges Vorstandsmitglied des Finnisch-Deutschen Vereins Tuusulanjärvi, als Sekretär 2007-2008, als Vorsitzender 2009-2018 und seit 2018 als stellvertretender Vorsitzender.

Sakari Heikkilä hat sich aktiv an der kommunalen Partnerschaftstätigkeit beteiligt durch Kontakte zu den deutschen Partnergemeinden. Deren im Verlauf der Jahre zahlreichen Vertreter und Besucher hat er in seinem Wohnhaus (und bei Bedarf auch bei seinen Verwandten) beherbergt und bewirtet und vielseitige Besuchsprogramme für sie arrangiert. Auch hat er selber die Partnergemeinden besucht.

Sakari hat auch Kontakte zu den kommunalen Entscheidungsträgern in Keski-Uusimaa und zu den anderen Partnerschaftsvereinen der Region gepflegt. Er war aktiv beteiligt am



Organisieren von Veranstaltungen und stets als Freiwilliger bereit, nicht zu vergessen die vielen Vorstandsversammlungen bei ihm zu Hause.

„Ich bin beeindruckt, dass man derartig an mich denkt“, bedankte sich Sakari. „Aber bei dieser Aufzählung fehlt der Fall, als mein Haus so voller Deutscher war, dass ich draußen im Boot schlief und mein Haar am Morgen bereift war!“, lacht Sakari augenzwinkernd.

Nach der Verteilung der Ehrendiplome wurde das in Gemeinschaftsarbeit von SSYL und deren deutschen Schwesterorganisation DFG herausgegebene Buch „Mein finnisches Lieblingswort“ veröffentlicht. Einer der Verfasser, Dieter Hermann Schmitz, erzählte, dass zu den beliebtesten Wörtern u.a. 'jäätelötötterö', 'sisu' und 'no niin' zählen. Das Buch ist bei dem Verband erhältlich: info(at)ssyl.fi (12€ + Versandkosten).



Der Abend ging weiter mit dem 25-Jahres-Festempfang des Deutschen Kulturzentrums Tampere in der "Vapriikki", wo u.a. der Leiter der Bildungsabteilung der Stadt Tampere Lauri Savimaa eine Rede hielt. Angeboten wurden Sekt und Cocktailhappen. Die Gäste konnten auch die neue Vapriikki-Ausstellung "Es war einmal, die Geschichte der Märchen" besuchen. Zum Abschluss leitete das Programm über zum Festessen in den Finlayson-Palast, wo uns Mayjia Gille mit ihrer Musik erfreute.

Der folgende Sonntag war ein frischer, aber sonniger Frosttag. Pirjo Rantanen vom Tampere- Verein stellte uns auf dem Rundgang "Das Deutsche Tampere" die deutschen Wurzeln der Stadt vor, u.a. das Finlayson-Gebiet und den Wilhelm-von-Nottbeck-Park. Zum Abschluss gab es noch die Gelegenheit eines Abstechers ins Museo Milavida oder ins Tallipiha zum Kaffee und Shoppen. Danach konnte die zügige Fahrt in Richtung Zuhause im R-Zug beginnen.



Finlayson-Palast

-Katja Mälkki-

Traditionelle gemeinsame Weihnachtsfeier der Freundschaftsvereine

Die traditionelle gemeinsame Weihnachtsfeier der Freundschaftsvereine wurde dieses Jahr am 11.12.2023 in einem Gemeinschaftsraum in Järvenpää vom Ungarn-Verein organisiert. Die Feier verlief nach dem bewährten Brauch, gemeinsam mit den Mitgliedern der Ungarn-, Deutschland- und Rußland-Vereine das schmackhafte Weihnachtessen genießend. Der Abend war in jeder Hinsicht gemütlich - gedankt sei den Ungarn!

Jäsenkirje helmikuu 2024

Ohjelma helmi-huhtikuu

Seuraava jäsenkirje ilmestyy toukokuussa 2024

Tulevat tapahtumat

Kantapöytä

Stammtisch-kantapöytä pidetään kuukauden **toisena** maanantaina **klo 18.00**, kesällä Huilissa, Rantapuistossa, Järvenpäässä. **Talvella ravintola Zapatassa Järvenpäässä.**

Kantapöytä on kaikille avoin – myös ystävämme ovat tervetulleita!

Ma 12.2. 18.00 Kantapöytä Ravintola Zapata, Mannilantie 44, Järvenpää

Ma 11.3. 18.00 Kantapöytä Ravintola Zapata, Mannilantie 44, Järvenpää

Ma 8.4. 18.00 Kantapöytä Ravintola Zapata, Mannilantie 44, Järvenpää

To 4.4. klo 18.15 Yhdistyksen vuosikokous ja esitelmä

Tuusulanjärven Suomi-Saksa-yhdistyksen vuosikokous pidetään torstaina 4.4. klo 18.15 Järvenpää-talossa, kokoushuoneessa 2. (Hallintokatu 4, Järvenpää, junaradan vieressä)



Kokousta ennen klo 18.15 **Claudia Jeltsch kertoo aiheesta „Saksalais-suomalaiset perheet ja mitä aikuiset lapset kertovat jälkeenpäin.“** (esitys on saksaksi).

Claudia Jeltsch on tutkinut saksalais-/itävaltalais-/sveitsiläisiä-suomalaisia ja on kirjoittanut aiheesta jo kolme tieteellistä artikkelia (neljännen artikkelin jälkeen niistä tulee väitöskirja). Esitelmässä hän kertoo tuloksistaan ja mitä käytännössä tämä tarkoittaa kahden kulttuurin perheille.

Kysymykset ovat tervetulleita.

Claudia Jeltsch on Haaga-Helia AMK:n lehtori (saksa, englanti, kulttuuritietous) ja jatko-opiskelija Helsingin yliopistossa.

Lisätietoja puhujastamme <https://claudia.jeltsch.org/about?language=fi>

Vuosikokous alkaa esityksen jälkeen n. klo 19.15.

Lämpimästi tervetuloa!

Vinkkejä muista tilaisuuksista

SSYL:n virtuaaliset teemaillat:

Ti 13.2. Klo 18 Saksankielisen nykykirjallisuuden näkyvyys ja julkaiseminen Suomessa pienkustantajan näkökulmasta

Kääntäjä-kustantaja Anne Kilpi: *Saksankielisen nykykirjallisuuden näkyvyys ja julkaiseminen Suomessa pienkustantajan näkökulmasta*

Anne Kilven kustantamo Huippu on julkaissut mm. Juli Zehn romaanin Yli-ihmisiä (Über Menschen) sekä Zoë Beckin palkitun jännitysromaanin Minun silmäni näkevät (Paradise City). Tilaisuus on suomenkielinen.

Ti 12.3. Klo 18 Germanistik in Finnland und die Förderung von Fremdsprachen
Germanistikiikan professori Leena Kolehmainen, Helsingin yliopisto: *Germanistik in Finnland und die Förderung von Fremdsprachen*
Tilaisuus järjestetään yhteistyössä Suomen Saksanopettajat ry:n kanssa

Zoom-linkit tilaisuuksiin julkaistaan ennen tilaisuuksia SSYL:n nettisivulla:
<https://www.ssyl.fi/ajankohtaista/virtuaaliset-teemaillat-talvella-2024-saksalaista-nykykirjallisuutta-ja-germanistiikka/>

Goethe-Instituutti järjestää monenlaisia tapahtumia sekä paikan päällä että verkossa:
<https://www.goethe.de/ins/fi/fi/ver.cfm>
https://www.facebook.com/goethe.suomi/?locale=fi_FI

Muita asioita

Jäsenmaksulasku jatkossa sähköpostiin

Suomi-Saksa yhdistysten liitto lähettää jatkossa jäsenmaksut sähköpostilla. Tarkistathan, että olet saanut laskun tai että se ei ole mennyt roskapostiin. Liittohan hoitaa kaikkien jäsenyhdistysten jäsenmaksujen laskutuksen.

Miten pelastetaan Helsingin Saksalainen kirjasto

Kyse on yhdestä merkittävimmästä Saksan kulttuurin laitoksesta Suomessa. Mekin olemme vierailleet sen tiloissa siellä jokunen vuosi sitten.

Perustettu v. 1881, sijainti Kasarmitorin varrella keskellä Helsinkiä, 40 000 saksankielistä kirjaa ja lehtiä, lukusali, kaukolainaus, tapahtumia jne.

Henkilökunta ja toiminta vaativat rahaa, joka on vähissä, ja siitä johtuen kirjasto on toistaiseksi suljettuna! Aiheesta luettavissa Kirjastoyhdistyksen puheenjohtajan Joachim Bussianin kirjoituksesta viime joulukuun Silta-Brücke -lehdessä.

Kirjasto suljettu – minulle vaikeasti sulatettava ajatus, olenhan ollut 1960-luvulta lähtien – ulkomaan vuodet pois lukien – Kirjastoyhdistyksen jäsenenä. Olen juuri siirtänyt pienen summan kirjastosäätiön tilille, mutta oikeastaan tarvitaan muu ratkaisu tähän hätään. Ehdotuksia otetaan vastaan!

-Lothar Mallon-

Linkit:

1) Tietoa Saksalaisesta kirjastosta (suomeksi): <https://www.deutsche-bibliothek.org/tietoa-saksalaisesta-kirjastosta/>

2) DFG:n artikkeli (saksaksi): <https://www.dfg-ev.de/news/6566/die-deutsche-bibliothek-in-helsinki-braucht-ihre-hilfe>

3) Mika Pöpkenin kirjoitus Helsingin Saksalaisen kirkon nettisivuilla, sisältäen tietoa lahjoituksen tekemisestä: <https://postille.deutschegemeinde.fi/die-deutsche-bibliothek-helsinki-braucht-ihre-hilfe/>

Menneitä tapahtumia

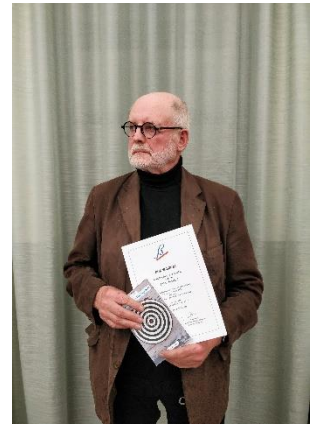
SSYL 40 vuotta ja Tampereen Saksalaisen kulttuurikeskus 25 vuotta

Viikonloppu 28.-29.10.2023 oli täynnä ohjelmaa Tampereella. SSYL:n syyskokous pidettiin kulttuuritalo Laikussa. TSSY:stä olivat mukana Katja Mälkki (virallinen edustaja) sekä Sakari Heikkilä ja Anu Ylisalmi. Kokouksessa käsiteltiin mm. Opetus- ja kulttuuriministeriön avustuksen ja Opetushallituksen avustusten pienenemistä.

Kokouksen jälkeen siirryttiin iloisempiin aiheisiin, nimittäin SSYL:n 40-vuotisjuhliin ja Mein Lieblingswort -kirjan julkaisuun. Juhlassa liitto halusi muistaa kunniakirjalla seitsemää ansioitunutta paikallisyhdistysten jäsentä ja TSSY:n Sakari Heikkilä oli yksi kunniakirjan saajista.

TSSY:n perustelut Sakarin ansioista kuuluivat seuraavasti:

Sakari Heikkilä on Tuusulanjärven Suomi-Saksa yhdistyksen pitkäaikainen hallituksen jäsen, sihteeri 2007 – 2008, puheenjohtaja 2009 – 2018 ja varapuheenjohtaja vuodesta 2018 alkaen. Sakari Heikkilä on ollut aktiivisesti mukana ystävyyskuntatoiminnassa pitämällä yhteyttä saksalaisiin ystävyyskuntiin, majoittamalla kotonaan (ja tarvittaessa sukulaistensakin kotona), ruokkimalla ja järjestämällä monipuolista ohjelmaa lukuisille vieraille vuosien aikana saksalaisista ystävyyskunnista ja vierailemalla itsekin ystävyyskunnissa. Sakarilla on myös hyvät yhteydet Keski-Uudenmaan kuntapäätäjiiin ja muihin alueen ystävyysseuroihin. Sakari on ollut aktiivinen tapahtumien järjestämisessä ja aina valmis vapaaehtoiseksi, unohtamatta lukuisia hallituksen kokouksia Sakarin kotona.



“Olen otettu, että minua muistettiin tällä tavalla”, kiittelee Sakari. “Mutta tästä listasta puuttuu se kerta, kun talo oli niin täynnä saksalaisia, että minä nukuin ulkona veneessä ja aamulla tukka oli huurteessa!”, nauraa Sakari ja vinkkaa silmää.

Kunniakirjojen jaon jälkeen julkaistiin SSYL:n ja sen saksalaisen sisarjärjestön DFG:n (Deutsch-Finnische Gesellschaft) yhteistyönä tekemä kirja “Mein finnisches Lieblingswort”. Yksi kirjan tekijöistä, Dieter Hermann Schmitz, kertoi, suosituimpien sanojen joukkoon kuuluvan mm. ‘jäätelötötterö’, ‘sisu’ ja ‘no niin’. Kirjaa voi ostaa liitolta: info(at)ssyl.fi (12€ + lähetyskulut).



Ilta jatkui Tampereen Saksalaisen kulttuurikeskuksen 25-vuotisjuhlavastaanotolle Vapriikkiin, jossa mm. Tampereen sivistyspalvelujen johtaja Lauri Savimaa piti puheen ja tarjolla oli kuohuviiniä ja cocktail-paloja. Vieraat saivat tutustua myös Vapriikin uutuusnäyttelyyn “Olipa kerran, tarina satujen synnystä”. Lopulta ohjelma vei meidät juhlaillalliselle Finlaysonin Palatsiin, jossa Mayjia Gille viihdytti musiikillaan.



Sunnuntai oli kirpeä, mutta aurinkoinen pakkaspäivä. Pirjo Rantanen Tampereen yhdistyksestä esitteli Deutsches Tampere -kävelykierroksella Tampereen saksalaisia juuria, mm. Finlaysonin aluetta ja Wilhelm von Nottbeckin puistoa. Lopuksi oli vielä mahdollista piipahtaa Museo Milavidassa tai Tallipihalla kahvilla ja ostoksilla, jonka jälkeen matka kohti kotia saattoi alkaa R-junan sujuvassa kyydissä.

-Katja Mälkki-



Perinteinen ystävyysseurojen yhteinen pikkujoulu

Unkari-seura järjesti perinteiset ystävyysseurojen yhteiset pikkujoulut 11.12.23 Toimintatilassa Järvenpäässä. Juhlat sujuivat entiseen malliin, maukasta jouluruokaa nauttien Unkari, Saksa ja Venäjä-seurojen jäsenten kanssa. Tilaisuus oli kaikin puolin mukava, kiitos unkarilaisille!

*Jäsenkirjeen kokosi Katja Mälkki ja saksaksi käänsi Lothar Mallon. Kuvat Katja Mälkki.
Das Rundschreiben wurde von Katja Mälkki verfasst und von Lothar Mallon übersetzt. Photos Katja Mälkki.*

Internet-Links, Internet-linkkejä:

Goethe-Institut Helsinki:	https://www.goethe.de/ins/fi/fi/index.html
Deutsche Schule Helsinki:	https://www.dsh.fi/fi/
Deutsche Bibliothek:	https://www.deutsche-bibliothek.org/
Deutsche Kirche:	https://www.deutschegemeinde.fi/
Deutsch-Finnische Handelskammer:	https://ahkfinland.de/fi/
Verband der Finnisch-Deutschen Vereine:	https://www.ssyl.fi/
Deutsche Botschaft Helsinki:	https://helsinki.diplo.de/fi-de

Käy tykkäämässä TSSY:n ja SSYL:n Facebook-sivuista ja näet uusimmat tiedot yhdistyksen ja liiton tapahtumista:

<https://www.facebook.com/tuusulajarvi/>
<https://www.facebook.com/ssyl.fi>

www.tssy.org